



Universidad Nacional del Nordeste
 Facultad de Humanidades
 Dirección Gestión Académica

VISTO:

El Expediente N° 28-2019-02281 mediante el cual la Consejera Directiva Elena Ayelén BENÍTEZ presenta el "Proyecto de incorporación del Lenguaje Inclusivo para su utilización en todo tipo de producción académica en el ámbito de la Facultad de Humanidades"; y

CONSIDERANDO:

Que el proyecto se fundamenta en la necesidad de visibilizar a los géneros que no son contemplados en el lenguaje binario;

Que está destinado/a a graduados y a graduadas y trabajadores y trabajadoras docentes y no docentes de la Facultad de Humanidades y es de carácter optativo;

Lo aprobado por el Cuerpo en la sesión del 31 de octubre de 2019;

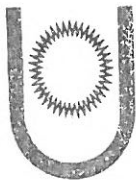
**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA
 FACULTAD DE HUMANIDADES
 R E S U E L V E:**

- Art. 1°- Aprobar las recomendaciones para uso del lenguaje no sexista e inclusivo en el ámbito de la Facultad de Humanidades tal como figura en anexo a la presente.
- Art. 2°- Encomendar a la Secretaría de Extensión, Capacitación y Servicios la organización de charlas formativas y otros eventos vinculados con la temática.
- Art. 3°- Registrar, comunicar y, cumplido, archivar.

| |
|----------------|
| Confeccionó |
| Cvm <i>Cel</i> |
| Supervisó |
| Fiscalizó |
| Registró |

Mariana Cecilia Ojeda

Prof. Mariana Cecilia OJEDA
 Secretaria de Asuntos Académicos



UNIVERSIDAD
 NACIONAL
 DEL NORDESTE
 FACULTAD DE
 HUMANIDADES

Aldo Fabián Lineras

Prof. Aldo Fabián LINERAS
 DECANO

Soporte Magnético

Resolución N° ... **948 / 19** - CD

27 DIC 2019

"Donar órganos es donar esperanza"



Universidad Nacional del Nordeste

Facultad de Humanidades

Dirección Gestión Académica

Resolución N°948/...19 CD

27 DIC 2019

ANEXO

Introducción

Las prácticas sociales, y el uso del lenguaje es una de ellas, están atravesadas por relaciones de poder, y por ello, las disputas sobre su normalidad, continuidad o cambio, son asuntos políticos y admiten, más allá de las recomendaciones de los entes que entienden en las normas del lenguaje, intervenciones que son producto de decisiones propias de cada institución y que buscan promover prácticas que si bien se visibilizan en el lenguaje, constituyen, históricamente, realidades de todo el orden social.

La iniciativa se sostiene en la necesidad de prevenir y erradicar violencias que se reflejan en las formas de comunicación y nominación y buscan promocionar lenguajes inclusivos, esto es, usos de la lengua que no sean sexistas, androcéntricos y binarios, que permitan reconocer y nombrar la existencia de una diversidad de identidades y subjetividades más allá de las aceptadas por normalidad vigente.

Las recomendaciones de UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), del INADI (Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo), de la HCDN (Honorable Cámara de Diputados de la Nación), y de numerosas Universidades tanto nacionales como del extranjero, dan cuenta de un proceso dinámico que suma miradas en pos de generar situaciones de igualdad y de intento de clausura de formas de exclusión y discriminación que se presentan en el lenguaje.

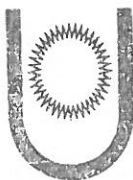
La Facultad de Humanidades acepta como opción expresiva el uso de lenguaje no sexista y lenguaje inclusivo en las producciones académicas de docentes y estudiantes y se remarca en esta decisión la condición de elección, de promoción, de tal uso.

Fundamentación general

De acuerdo con Santiago Kalinowski (2020, pp.17) "El lenguaje inclusivo es una intervención del discurso público que persigue el objetivo de lograr ciertos efectos en el auditorio. Específicamente, denunciar la situación de desigualdad entre el hombre y la mujer, y lograr un cambio cultural que pueda llegar a tener impacto en lo social. Es la configuración discursiva que rodea la lucha política sobre temas de la mujer. Es decir, es un fenómeno retórico y político antes que lingüístico. Adicionalmente y en un momento más reciente, también fue adoptado por muchas personas que no se autoperciben hombres ni mujeres. En ese sentido, si bien puede decirse que su origen tuvo que ver con los reclamos de la mitad de la población (en diferentes capítulos que pueden resumirse mediante la serie todos y todas, tod@s, todxs, todes) es hoy también una opción para la minoría no binaria".

En la década de los 70 aparecieron estudios en torno del sexismo en el lenguaje en un contexto de reivindicaciones feministas denominadas de "segunda ola". La categoría lenguaje no sexista intentaba visibilizar las relaciones androcéntricas donde lo masculino era el parámetro generalizable, universal, equivalente a lo humano, postergando, invisibilizando, obviamente, a lo femenino y colocándolo en un segundo plano. Los estudios sugerían que el lenguaje reflejaba la práctica social y por ello, la gramática, el léxico, lejos de resultar elementos asépticos, vehiculizan prejuicios, estereotipos y visiones discriminatorias.

En los 90, la Unesco, en sus Recomendaciones para el uso no sexista del lenguaje, afirmaba que "Los prejuicios sexistas que el lenguaje transmite sobre las mujeres son el reflejo del papel social atribuido a éstas durante generaciones. A pesar de que el papel de las mujeres en la sociedad ha experimentado desde principios de nuestro siglo, particularmente en las últimas décadas, profundas transformaciones, los mensajes que el lenguaje sigue transmitiendo sobre ellas refuerzan su papel tradicional y dan una imagen de ellas relacionada con el sexo y no con sus capacidades y aptitudes, intrínsecas a todos los seres humanos". En el texto se incluyeron consideraciones sobre el español como una lengua de género, además de señalar el empleo del masculino con valor genérico (hombre como sinónimo de humanidad, el uso en títulos, profesiones, carreras y oficios. Se incluía además unas tablas con recomendaciones puntuales para evitar el uso de lenguaje sexista.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DEL NORDESTE
FACULTAD DE
HUMANIDADES

"Donar órganos es donar esperanza"



Universidad Nacional del Nordeste

Facultad de Humanidades

Dirección Gestión Académica

Resolución N°....**948/..19** CD
27 DIC 2019

De acuerdo con varios especialistas debe distinguirse entre lenguaje no sexista y lenguaje inclusivo (también nombrado como lenguaje neutro) pues muchas veces obedecen a lógicas de intervención distintas.

(Radi y Spada, 2019) señalan que "El lenguaje inclusivo alude a la intervención en la lengua castellana que busca romper con el binarismo de género de la gramática española para los seres animados e incluye un tercero, neutro -ni masculino ni femenino-, que aparece como no marcado, que no es indicador del sexo. Esto es, mediante una serie de marcadores como la x, el *, la e, la @, se marca la no marca de género, disputándole, así, a la "o" la presunta cualidad de género no marcado. Según este criterio, los marcadores neutros vendrían a incluir todo lo excluido por los dos géneros marcados y lo que no se contempla en el no marcado. Fueron, fundamentalmente, miembros de los colectivos queers y trans quienes impulsaron estas nuevas formas, "en la búsqueda de desarmar el imperativo de la diferencia sexual y el binario de género, que marcan con violencia la vida de personas queers y trans*".

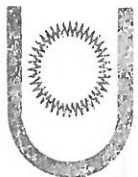
Está claro que el esfuerzo por poner en cuestión la gramática es producto de una acción política que busca visibilizar la sexualidad no binaria por un lado, pero también, un conjunto de procesos de identificación muy diversos que no se reconocen en las rotulaciones establecidas por la gramática (masculino-femenino, ni la marca de o para el neutro). Queda claro, de todos modos, que el proceso en cuestión, no es la causa de un cambio las relaciones sociales sino uno efecto de estos cambios en las representaciones.

Como señalan Radi y Sapda (2019) "un uso inclusivo de la lengua que reconozca la función de legitimación de los enunciados debería nominar la realidad no-dicha y, por lo tanto, no-legitimada por las gramáticas sexistas de la identidad". Desde la universidad, entonces, se trata de idear y promover formas abiertas para expresar las relaciones de género y no legitimar la representación de esas relaciones como algo cerrado y definitivo pues de este modo estaremos comprometidos con un lenguaje que tensiona los límites de lo impuesto y disputa espacios de inclusión.

Recomendaciones / Sugerencias para el uso opcional

Alternativas propuestas para utilizar lenguaje no sexista

- Desdoblamiento o doble mención ("vecinos y vecinas", niños y niñas)
- Paráfrasis y uso de pronombres sin marca de género y el reemplazo por sustantivos abstractos ("los que viven en el barrio" o "el vecindario"),
- Uso del femenino en las profesiones o nombres de cargos públicos o privados ("concejala", "abogada")
- Supresión de sujeto. En su lugar, uso de impersonales o imperativos: En vez de *El alumno* deberá completar la ficha de inscripción / Se deberá completar la ficha de inscripción / *Complete* la ficha de inscripción.
- Eliminación de sustantivos y adjetivos con marca de género. Se pueden sustituir por sustantivos pronombres, adjetivos y determinantes sin marca de género: En vez de Estimados miembros de SADE / Estimables colegas de SADE.
- Uso de perífrasis o giros. Si no se encuentran genéricos, colectivos o abstractos, podemos recurrir a perífrasis o estructuras más complejas (personas; colectivo; personal; entidad; población: En vez de Los docentes / El personal docente; la planta docente o el cuerpo docente.
- Uso de recursos tipográficos, la barra / o los paréntesis (): En vez de El postulante puede mandar su CV al correo / El/la candidata/a puede mandar su CV al correo / El (la) candidato (a) puede mandar su CV al correo.
- Pares masculinos y femeninos o desdoblamientos léxicos: La mención expresa de los dos géneros. No decir solo los niños para referirse



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DEL NORDESTE
FACULTAD DE
HUMANIDADES

"Donar órganos es donar esperanza"



Universidad Nacional del Nordeste

Facultad de Humanidades

Dirección Gestión Académica

a los niños y a las niñas, sino de escribirlo mencionando ambos géneros".

Resolución N° 948 / 19 - CD
27 DIC 2019

Alternativas para uso de lenguaje inclusivo/neutro

- Consensuar y fijar una postura. Este trabajo se puede realizar desde los departamentos o cátedras.
- Consultar pautas sobre el lenguaje inclusivo, a modo de guía. Si bien se incluyen en este anexo distintos recursos de consulta es preciso que la utilización de la x o la e para señalar el elemento neutro o no marcado, cuando se está hablando de seres animados, humanxs, sea homogéneo en el texto (esto es, el uso de una u otra marca).
- Si bien es deseable la homologación y unificación en los recursos, dada la dinámica y el carácter inicial del proceso se recomienda que se admita la opción en la que la escritura puede hacer una marca inicial sobre su postura (lenguaje inclusivo en título y primeros párrafos aunque no con exhaustividad en todo el texto) a modo de gesto retórico o bien, para quienes se encuentren más entrenadxs, el uso constante a lo largo de todo el desarrollo.

Observaciones

- Como se señaló, por tratarse de un proceso en desarrollo, la escritura académica en lenguaje no sexista y/o inclusivo -sobre todo este caso- conllevará miradas diversas que es deseable se discutan con el fin de que las soluciones se vayan gestando en la práctica y se logren consensos más amplios de uso.
- Respecto de los estándares editoriales de libros, revistas con referatos y otras instancias de las prácticas académicas, queda claro que se deberá respetar sus requisitos ya que estas sugerencias y recomendaciones se circunscriben a las producciones de esta comunidad y por lo tanto, es esperable no interfieran, si fuera el caso, con la circulación en ámbitos externos.

Recursos disponibles en la web

Más allá del aporte que cada docente o estudiantes pueda realizar, se incluye una lista de recursos disponibles en internet así como una bibliografía básica, no exhaustiva, de orientación para quienes deseen profundizar en el tema.

- https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/151111_guia_diversidad_d oc.pdf
- <http://www.sociales.uba.ar/wp-content/blogs.dir/219/files/2019/07/reso- lenguaje-inclusivo.pdf>
- <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000114950>
- https://www4.hcdn.gob.ar/dependencias/dprensa/guia_lenguaje_igualitario.p df
- <http://conavim.gob.mx/work/models/CONAVIM/Resource/309/1/images/Manualpar aelsonosexistadellenguaje%20completo%281%29.pdf>
- <http://cdhpuebla.org.mx/pdf/difusion/GuiaLenguajeIncluyente.pdf>
- https://www.uab.cat/Document/964/953/Guia_uso_no_sexista_lenguaje2,0.pdf
- [file:///C:/Users/Humanidades/Downloads/a9aac03- Apuntes%20sobre%20lenguaje%20no%20sexista%20e%20inclusivo%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Humanidades/Downloads/a9aac03- Apuntes%20sobre%20lenguaje%20no%20sexista%20e%20inclusivo%20(1).pdf)
- <https://ffyn.unc.edu.ar/alfilo/consideraciones-sobre-el-uso-inclusivo-de- la-lengua/>
- <https://organizaciondemujeres.org/no-habra-una-igualdad-real-sin-un- lenguaje-inclusivo-y-no-sexista/>
- <https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/educacion-en-la- sexualidad-desde-el-enfoque-de-genero.-morgade.pdf>



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE FACULTAD DE HUMANIDADES

"Donar órganos es donar esperanza"



Universidad Nacional del Nordeste

Facultad de Humanidades

Dirección Gestión Académica

Resolución N° /..... - CD

Bibliografía

Apuntes sobre lenguaje no sexista e inclusivo / Santiago Kalinowski ... [et al.]. - la ed - Rosario: UNR Editora. Editorial de la Universidad Nacional de Rosario, 2020.

Bosque, Ignacio (2012). "Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer". Plenario de la Real Academia Española celebrado en Madrid el jueves, 1 de marzo de 2012. Disponible online: <https://goo.gl/TcYuSw>

-, P. (1985). *Qué significa hablar. Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: AKAL.

Butler, Judith (2004). *Lenguaje, poder e identidad*. Madrid: Editorial Síntesis.

Derrida, Jacques (1997). *El monolingüismo del otro o la prótesis del origen*. Buenos Aires: Ediciones Manantial.

Halliday, Michael A.K. (1982). *El lenguaje como semiótica social*. México: Fondo de Cultura Económica.

Haug, Frigga (2006). "Hacia una teoría de las relaciones de género". En *La teoría marxista*

Lakoff, Robin (2004 [1975]). *Language and woman's place. Text and commentaries*. Edición de Mary Bucholtz. Oxford: Oxford University Press.

Mendivil Giró, José Luis (2012). "Lingüística histórica y teoría de la evolución: semejanzas,

Narvaja de Arnoux, Elvira y José del Valle (2010). "Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo". En *Spanish in context*, vol. 7, nº1, pp. 1-24.

Pérez Navarro, Pablo (2008). *Del texto al sexo: Judith Butler y la performatividad*. Barcelona- Madrid: Egales.

Radi, Blas y Marina Spada (en prensa). "Lenguaje inclusivo y cambio social: precisiones, propuestas y tensiones". Trabajo presentado en la Jornada "Cuerpos, géneros e instituciones" (2019) de la Universidad Nacional de General Sarmiento, Buenos Aires.

Sarlo, Beatriz y Kalinowski, Santiago (2019) *La lengua en disputa. Un debate sobre el lenguaje inclusivo*, Godot, Buenos Aires.

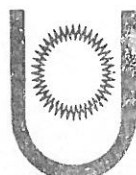
Theumer, Emmanuel (2018) "¿Lenguaje inclusivo o incisivo? Cómo empezó tode", en el Suplemento cultural SOY, Página 12, 10 de agosto de 2018.

Disponible online: <https://www.pagina12.com.ar/133908-como-empezo-tode>

Tosi, Carolina (S/D) *El lenguaje inclusivo. Reflexiones sobre la escritura*.

Tosi, Carolina y Sardi, Valeria(2020) *Lenguaje inclusivo y ESI en las aulas*, Paidós, Buenos Aires.

Prof. Mariana Cecilia OJEDA
Secretaría de Asuntos Académicos



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DEL NORDESTE
FACULTAD DE
HUMANIDADES

Prof. Aldo Fabián LINERAS
DECANO

Resolución N° /..... - CD

948 19
27 DIC 2019

"Donar órganos es donar esperanza"